

**СИНЕСТЕТИЧЕСКИЕ НОМИНАЦИИ ЗАПАХА
В ЛИНГВИСТИКЕ БОЛЬШОГО КОРПУСА
(на материале американских художественных текстов)**

Работа представлена кафедрой теории языка Курского государственного университета.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Т. Ю. Сазонова

В статье рассматриваются синестетические метафоры запаха в лингвистике большого компьютеризированного корпуса на материале американских художественных текстов. Исследуется содержательный аспект синестетической метафоры с обонятельным компонентом значения. Приводится результат корпусного анализа синестетических номинаций с компонентом значения „odor“. Показано лексико-семантическое поле обонятельного ощущения „odor“, исследуются особенности синестетических номинаций внутри каждой выделенной категории. Данные проведенного исследования позволяют рассматривать синестетическую метафору как способ введения перцептивной информации в художественное произведение.

Ключевые слова: *синестезия, синестетическая метафора, корпусный подход, синестетический перенос, интермодальность, лексико-семантическое поле.*

Yu. Molodkina

**SYNAESTHETIC NOMINATIONS OF SMELL IN LINGUISTICS
OF A LARGE CORPUS
(based on American fiction texts)**

The article is focused on synaesthetic metaphors of smell in a large computerised corpus based on American fiction data. The contents aspect of synaesthetic metaphors with a “smell” meaning component is investigated. The result of the corpus-based analysis of synaesthetic nominations with an “odor” meaning component is represented. The lexico-semantic field of a smelling sensation “odor” is displayed and synaesthetic nominations’ features of every defined category are investigated. The data of the conducted research make it possible to view a synaesthetic metaphor as a means of introducing perceptual information into a fiction work.

Key words: *synesthesia, synaesthetic metaphor, corpus-based approach, synaesthetic transfer, intermodality, lexico-semantic field.*

Художественная литература, изобилующая межчувственными ассоциациями, предоставляет богатый материал для исследования синестетических номинаций. Синестетическая метафора в художественном тексте представляет собой многогранное и сложное явление [2; 3; 4; 5]. Данная статья посвящена одной из разновидностей синестетических ассоциаций, а именно, синестезиям, вовлекающим обонятельную сферу чувствительности и ее вербальным манифестациям, *синестетическим метафорам с компонентом значения запах*. Основной задачей исследования является выявление тенденций использования тех или иных типов синестезий с обонятельным компонентом значения в художественном тексте, определение закономерностей синестетического переноса, а также классификация встречающихся в художественном тексте языковых средств, отражающих взаимосвязь ощущений разных модальностей. Обращение к анализу средств номинации синестетических соощущений с обонятельным компонентом значения в художественном тексте способствует более полному осознанию разнообразных сторон языкового аспекта интермодальности.

Распространенность синестетической метафоры в художественном тексте, ее потенциал в изучении взаимосвязи синестезии и языка, синестезии и мышления признаются многими учеными [1]. Обонятельные синестетические номинации представляют собой один из наименее изученных аспектов интермодальности. При этом синестетические метафоры запаха заслуживают тщательного изучения в лингвистике, поскольку привлечение ассоциаций запаха к описанию ощущений «незапаховой» модальности отображает закономерности восприятия и воображения. Все возрастающее количество сочетаний, основанных на взаимодействии двух и более классов ощущений, служат причиной интереса к этому языковому явлению [1]. Постоянно изменяясь параллельно с развитием языка, синестетические метафоры предлагают все новый и новый материал для изучения. Анализ средств номинации синестетических соощущений поможет решить проблему понимания таких необычных выражений, поражающих широким многообразием

обонятельных ощущений, совмещающихся с ощущениями других модальностей.

Мы полагаем, что наиболее эффективным средством изучения синестетических метафор является использование лингвистического корпуса, который обеспечивает богатым материалом для их исследования. Корпусный лингвистический подход (Corpus-Based Approach) – хороший источник фактического материала. Лексикографический анализ на базе корпуса помогает выявить контекстуальное употребление интересующих слов, частотную сочетаемость их с другими словами, а также позволяет определить их семантику. Корпусный метод является надежным способом анализа реальных словоупотреблений в естественной языковой среде. В практической части работы используется материал американского корпуса – BYU Corpus of American English Марка Дэвиса.

В начале работы с корпусом (The Corpus of Contemporary American English) была поставлена задача выявления лексико-семантического поля “smell”. Для выполнения этой задачи вводился стимул „smell“. Были проанализированы полученные синонимичные номинации обонятельного ощущения „smell“ и контексты употреблений каждого синонима, где присутствует метафорический перенос на основе синестетического. В настоящей статье приводится анализ синестетических номинаций с компонентом значения „odor“. Было определено лексико-семантическое поле данной лексемы и выделено семь категорий.

Широко представлены в корпусе примеров обонятельные синестезии модели КИНЕСТЕТИКА – ЗАПАХ. Многочисленные исследования акцентируют внимание на том, что метафорические связи основываются на физическом опыте, который зафиксирован в индивидуальных ментальных образцах всех людей [6; 7; 8]. В основном “odor” имеет отрицательные оценочные характеристики: *Indeed, upon addition of these chemicals, a penetrating, repulsive odor filled our flat. I was overcome*. Кинестетические обонятельные ощущения могут сопровождаться вкусовыми характеристиками: *The sweetish fruity odor of her breath filled his nostrils* и температурными:

The air was cool and still, and Thrayl's warm odor filled her nostrils. Происходит сближение и отождествление ощущений и восприятий двух непространственных сфер сенсорiums: запаха и вкуса, запаха и температуры. Имеет место эмоционально-обонятельный перенос (*odor of fear*). Запах наделяется пространственно-объемными характеристиками: *...trails of enticing odor wafted from hot pies and freshly baked bread*, гравитационными: *The heavy odor of refried beans wafted in the car*. В основном все предложения обладают положительным эмоциональным зарядом: *Impossible, she thought as the wisp of delicious odor wafted toward her*. Лишь некоторые – отрицательным: *And trouble was in the air. It wafted like a sharp odor*. Встречаются синестетические сочетания – сравнения, направленные на усиление эффекта: *It wafted like a sharp odor*. Нельзя не отметить эмоциональное воздействие запаха на людей: *He smells the odor rising from the white cup and blesses it like a priest*. Часто человеческое тело выступает в качестве источника действия: *He is sweating and his body odor rises with his heat*. В основном речь идет о неприятном запахе. «Телесность» такого рода интермодальных номинаций задается компонентом-соматизмом – body. Негативный эмоциональный вектор прослеживается в обонятельных синестезиях, привлекающих описание кинестетических и вкусовых ощущений: *A sickly – sweet odor of aftershave, deodorant and... came rising off the priest like a cloud*, где синестетический эффект достигается объединением синестетических элементов в составе сложного прилагательного со значением чувственного восприятия (*a sickly – sweet odor*). Имеют место сравнения, сопровождающиеся восприятием формы (*like a cloud*). Запах способен сильно эмоционально воздействовать на людей, вызывая ответные физические реакции: *Some foul odor crept up her throat. That potent, unexpected odor made her stomach revolt. A strong chemical odor stung my nostrils*. Во всех представленных примерах запах обладает пространственно-двигательными характеристиками, придающими ему осязаемость, тактильную соотнесенность.

Вторая категория объединяет обонятельно-вкусовые синестетические номинации. Часто

подобные образования включают номинации болевой модальности: *Its rancid odor bit at his nose, and despite himself, he felt a moment of hunger*. Наблюдаются случаи совмещения обонятельной субмодальности и световых ощущений: *A pleasant, darkly sweet odor was carried to her nostrils by a cool breeze*. Широко представлены интермодальные ассоциации, соотносимые с эмоциональными и аффективными состояниями: *Jennifer's jealousy poured out into the room like a sour odor, and the other girls caught the scent*. Встречаются примеры, вовлекающие субмодальность эстетического восприятия: *She poured water over me, and my sufferings and delusions, the rancid odor of life, oceans of sorrow...* Следует отметить высокую частотность употребления ассоциаций запаха и вкуса, а также задействование широкого спектра периферийных ощущений.

Третья категория – синестетические номинации модели ТЕМПЕРАТУРА – ОБОНЯНИЕ. Здесь можно выделить интермодальные ассоциации, соотносимые с эмоциональными и аффективными состояниями: *...and no taint of fear could any beast detect, only the hot odor of rage and its hunger for release*. Зачастую номинация температурной модальности входит в состав обонятельно-вкусовых синестетических номинаций: *Her nightgowns were blue and thin; they seemed made not of fabric, but of smell: a warm, sweet odor of cold cream and sweat and flesh*.

Четвертая категория объединяет синестетические номинации, в которых присутствует телесный компонент значения. «Телесность» такого рода эмоциональных интермодальных номинаций задается не только компонентом, несущим значение обонятельной модальности, но и компонентами-соматизмами, такими как *throat, stomach*, а также предикатами кинестетической модальности: *crept up, made revolt*. Например: *Some foul odor crept up her throat. That potent, unexpected odor made her stomach revolt*.

Категория обонятельно-тактильных синестетических номинаций представлена небольшим количеством примеров: *...it was only the milk that had spoiled, releasing its warm dank odor on the air*.

Категория, включающая обонятельно-цветовые синестетические ассоциации, крайне малочисленна: *Cross-legged, I breathe in the green odor, threading one leaf after another.*

Последняя категория – синестезии, воздействующие на людей. Они способны волновать (...and the odor of her sweat *stirred* him), сбивать с ног (*The odor of the blue powder almost knocked me out when...*), обескураживать (*His body odor discouraged any prolonged contact, and she stepped back*), поднимать настроение (...a pleasant odor which *lifted her spirits*), успокаивать (...its odor *soothed, purified the soul*).

В общем объеме исследованного материала обращает на себя внимание активное функционирование обонятельных синестезий с компонентами-номинациями ощущений и восприятий сферы психических состояний, эмоций и чувств как положительной, так и отрицательной

направленности. Запах в такого рода синестетических образованиях обязательно соотносится с компонентами-номинациями ощущений и восприятий других модальностей. Синестетический прием способствует введению в художественное произведение перцептивной информации. Эмоционально-эстетическое переживание, свойственное художественной речи, служит важным фактором, благодаря которому происходит совмещение и наложение разномодальных представлений, что находит отражение в языке. Не вызывает сомнений «синестетический потенциал» ольфакторной сферы чувствительности. Языковое описание различных запахов при помощи ощущений других модальностей выступает как следствие глубоких психофизиологических интермодальных связей между обонянием и другими сферами чувствительности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бардовская А. И. Средства номинации синестетических соотношений (на материале русских и английских художественных текстов): дис. на соис. учен. степ. канд. филол. наук. Тверь, 2005. 178 с.
2. Везжицкая А. Сравнение – Градация – Метафора // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990.
3. Воронин С. В. Основы фоносемантики. Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. 244 с.
4. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. М.: Наука, 1988.
5. Складаревская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб., 1993.
6. Gibbs Raymond W. & Wilson N. „Bodily action and metaphorical meaning”. Style, 36. 2002.
7. Lakoff G. & Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
8. Sweetser E. From Etymology to Pragmatics: The Mind-As-Body Metaphor in Semantic Structure and Semantic Change. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.